

TEXTO

Removing the barriers to inclusion

People with disabilities are overturning negative attitudes and stereotypes, with help from an ILO vocational training project in Bangladesh.

DHAKA (ILO News) – When Mosharrof Hossain lost both his hands in an electrical accident two years into his career as a refrigeration mechanic, his friends and family tried to convince him that he would have to give up working because of his disability.

Undeterred, he found work as a street hawker, first selling rat poison and then mobile phone covers at a railway station. But he soon realised that he would need help to continue working, so he decided to go back to his trade and employ apprentices who would be able to assist him.

“People laughed and criticised me, asking how it would be possible to run a shop without hands. But I learned how to write with my arms and used all the money I had to buy an old fridge which I serviced and sold. With the profit, I sold another one and continued until customers began to have confidence in me,” he says.

Fonte: Fonte: http://www.ilo.org/global/about-the-ilo/newsroom/features/WCMS_208577/lang--en/index.htm

Tradução Livre

(Parte do meu Curso em Exercícios para AFT-2013 do site Canal dos Concursos)

Removing THE barriers TO inclusion

Removendo AS barreiras PARA inclusão

People WITH disabilities ARE overturning negative attitudes AND stereotypes, WITH help FROM AN ILO vocational training project IN Bangladesh.

As pessoas COM deficiências ESTÃO derrubando atitudes negativas E estereótipos, COM ajuda DE UM projeto de treinamento vocacional da OIT EM Bangladesh.

DHAKA (ILO News) – When Mosharrof Hossain lost both HIS hands IN AN electrical accident two years into HIS career AS A refrigeration mechanic, HIS friends AND family tried TO convince HIM THAT HE WOULD have TO give up working because OF HIS disability.

Quando Mosharrof Hossain perdeu SUAS mãos EM UM acidente elétrico há dois anos dentro de SUA carreira COMO UM mecânico de refrigeração, SEUS amigos E familiares tentaram convencê-LO QUE ELE teria que abandonar o trabalho por causa DE SUA deficiência.

[would have = teria]

[give up = abandonar]

Undeterred, HE found work AS A street hawker, first selling rat poison AND then mobile phone covers AT A railway station. BUT HE soon realised THAT HE WOULD need help TO continue working, so HE decided TO go back TO HIS trade AND employ apprentices WHO WOULD be able TO assist HIM.

Destemido, ELE procurou trabalho COMO UM vendedor de rua, primeiro vendendo veneno para rato E depois telefones celulares EM UMA estação de trem. MAS ELE breve percebeu QUE ELE necessitaria de ajuda PARA continuar trabalhando, então ELE decidiu voltar atrás PARA seu negócio E empregar aprendizes QUE seriam habilitados PARA ajudá-LO.

[would need help = necessitaria de ajuda]

[would be able = seriam habilitados]

WWW.ADINOEL.COM

Adinoél Sebastião /// Inglês – Tradução Livre 31/2013

"People laughed AND criticised ME, asking how IT WOULD be possible to run A shop WITHOUT hands. BUT I learned how to write WITH MY arms AND used all THE money I had TO buy AN old fridge WHICH I serviced AND sold. WITH THE profit, I sold another one AND continued until customers began TO have confidence IN ME," HE says.

"As pessoas riram E criticaram-ME, perguntando como (ISSO) seria possível dirigir UMA loja SEM mãos. MAS EU aprendi como escrever COM MEUS braços E usei todo O dinheiro que EU tinha PARA comprar UMA velha geladeira A QUAL EU arrumei E vendi. COM O lucro, EU vendi outra E continuei até os consumidores começarem A ter confiança EM MIM", ELE diz.